

هجری شمسی (۱۲) کانون اول سنه ۱۲۷۰ (نومرو ۱۸ - برنجی سنه) هجری قمری (۲۳) جاذی الاخر سنه ۱۳۰۹

مجله ف

۱۳۰۹

امور اداره و تحریریه عائد هر خصوص ایچون
مدیر مسئول قصبارنامه مراجعت اولنور.

بهرمنه پنجمینشنبه کونری نشر اولنور

سیاسیاتدن ماعدا هر شیدن بحث ایدر. درج
اولنمیان اوراق اعاده اولنور.

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

شرائط اشترا

ترسنه لکی در سعادت ایچون - اداره خانه دن آلفق اوزره - یکرمی، ولایات
ایچون پوسته اجر تیله برابر اوتوز غروشد

اداره خانه سی :

باب عالی جاده سنده قصبار مطبعه و کتابخانه و مجلدخانه سیدر

PAUL ET VIRGINIE

(Huïte)

Elles trouvaient chez elles la propreté, la liberté, des biens qu'elles ne devaient qu'à leurs propres travaux, et des serviteurs pleins de zèle et d'affection. Elles-mêmes, unies par les mêmes besoins, ayant éprouvé des maux presque semblables, se donnant les doux noms d'amie, de compagne et de sœur, n'avaient qu'une volonté, qu'un intérêt, qu'une table. Tout entre elles était commun. Seulement, si d'anciens feux, plus vifs que ceux de l'amitié, se réveillaient dans leur âme, une religion pure, aidée par des mœurs chastes, les dirigeait vers une autre vie, comme la flamme qui s'envole vers le ciel lorsqu'elle n'a plus d'aliment sur la terre.

Les devoirs de la nature ajoutaient encore au bonheur de leur société. Leur amitié mutuelle redoublait à la vue de leurs enfants, fruit d'un amour également infortuné. Elles prenaient plaisir à les mettre ensemble dans le même bain et à les coucher dans le même berceau. Souvent elles les changeaient de lait. « Mon amie, disait madame de la Tour, chacune de nous aura deux enfants, et chacun de nos enfants aura deux mères. » Comme deux bourgeons qui restent sur deux arbres de la même espèce, dont la tempête a brisé toutes les branches, viennent à produire des fruits plus doux, si chacun d'eux, détaché du tronc maternel est greffé sur le tronc voisin, ainsi ces deux petits enfants, privés de tous leurs parents, se remplissaient de sentiments plus tendres que ceux de fils et de fille, de frère et de sœur, quand ils venaient à être changé de mamelles par les deux amies qui leurs avaient donné le jour. Déjà leurs mères parlaient de leur mariage sur leurs berceaux, et cette perspective de félicité conjugale, dont elles charmaient leurs propres peines, finissait bien souvent par les faire pleurer. L'une se rappelant que ses maux étaient venus d'avoir négligé l'hymen et l'autre d'en avoir subi les lois; l'une de s'être élevée au-dessus de sa condition, et l'autre d'en être descendue;

(۷) { پول ایله ویرژینی }

مترجمی
محمد عطامؤلفی
برناردن دوسن پیر

بو قادیانر خانه لرنده نفاقت، سر بستی، یالکز کندی سغیرله حاصل اولمش وسائل رفاهیت، خواهش و محتله ایفی وظیفه ایدن خدمتچیلر بولمده ایدیلر. اتحاد احتیاجات ایله بر برینه مربوط اولدقلری کبی اوغرا دقلری مصائب یکدی بکدینه مشابه اولدیفندن بر برینه دوست، ارقداش، همشیره عنوان حلاوت نشانی و بر مرک ارزولرینده، منفعتلرینده، سفر ملرینده توحید ایتشلردی. آرا لرنده هر شی مشترک ایدی. یالکز روجلر نده دوستاق ایتشدن دهاشتلی اولان اسکی بر آتش زبانه کیر اشتعال اولور سه بر یوزنده مدار دوام اوله جق بر شی قالمینجه سمت سایه کر زبانه اولان لؤکی - اخلاق عصمتکاری ایله قوت بولمش بر حس صاف دیانتکاری کندیلرین بر بشقه عالمه سوق ایدردی.

و غلائف طبیعه لر ی ده بو اجتماعلرله حصول بولان مسعودتی تربید ایتکده ایدی. هر ایکسی ایچون بد محتلفه منجر اولمش بر عشق کثره سی اولان اولاد لر ی کوردیجه محبت متقابل لر ی ازار ایدی. چو قیلر ی بر بانو ایچنده یقینا قده، بر بیشک ایچنه یاتیرمده لذت بولور لردی. اکتریا بری دیگر بیک چو جقن امز برردی. مادام دولاتور شو بوله سولردی: «دو ستم، بو صورتله هر بر مرک ایکی چو جقن، چو جقن مزدن هر بر بیک ایکی والد سی بولمش اوله جق». فورطنه دن بون دللری قیلمش اولان جنسلری متحد ایکی اناج اوزرنده قالمش بولان ایکی نونهال کندی اناجلر ندن قویار یلوب ده بری دیگر بیک کؤکنه الصاق ایدیلمش اولسه ده خوشکوار میوه و بر دکاری کبی هراقربان محروم بویکی چو جق ده کندیلر یی بو عالمه کتیرمش اولان ایکی دوستک ارزوسیه مللری دیکشدر لریکی زمان اوغل، قیز، برادر و همشیره حیساندن ده طاطانی حیسات ایله پرور شیباب اولور لردی. والد لر ی ده ایشیکلر بیک اوزرنده ازدواجلر ندن بحث ایتکده ایدیلر. اومسعودیت ازدواجه امید دور ادوری بو قادیانرک الام قلبیه سنه سکون بخش اولقله برابر بری ازدواج ایتدیکی، دیگر ی ایتدیکی، بری هیئت اجتماعه دکی درجه سندن یوقاری چیقیدنی، دیگر ی اشاغی ایتدیکی ایچون دوچار مصائب اولدیفنی تفکر ایدرک شو امید هر ایکسی نه نهایت کر یان ایلردی.

(مابعدی وار)